

# Jesus ist gestorben. Er lebt!

Nach dem Markusevangelium 14–16  
und Manfred Culmann „Sprechzeichnen“

## Die Ostergeschichte 1

Die Jünger erinnern sich:  
Die Kreuzigung Jesu

**1.** „Wisst ihr noch, was damals passiert ist?“  
Die Freunde Jesu, seine Jünger,  
sitzen an einem Tisch.  
Auf dem Tisch liegt ein Brot.  
Und da steht auch ein Kelch mit Wein.  
Sie teilen Brot miteinander  
und trinken aus einem Kelch.  
Jesus hat ihnen damals gesagt:  
das macht ihr immer wieder  
und dann denkt ihr an mich.  
Jesus ist jetzt nicht mehr da,  
aber seine Jünger denken fest an ihn.  
Und sie erinnern sich:  
„Wisst ihr noch, was damals passiert ist?“

**2.** Ja, was ist damals passiert?  
Jesus hat mit uns gegessen,  
er hat Brot und Wein mit uns geteilt.  
Danach sind wir zu einem Berg gegangen,  
zum Ölberg.  
Jesus war verzweifelt.  
Er wusste, dass er bald sterben würde.  
Und er sagte zu uns: Betet!  
Verliert eure Hoffnung nicht!

**3.** Aber wir waren müde  
und sind eingeschlafen.  
Jesus war traurig.  
Und er sagte wieder: Betet!  
Verliert eure Hoffnung nicht!  
Aber da kamen schon ganz viele Menschen.  
Sie waren bewaffnet.  
Es waren römische Soldaten.

**4.** Judas war bei ihnen. Er war auch  
ein Freund Jesu, wie wir.  
Er ging zu Jesus und gab ihm einen Kuss.  
Da wussten die Soldaten:  
das ist Jesus!  
Und sie nahmen ihn gefangen.  
Und wir? Wir sind alle geflohen.  
Wir haben ihn im Stich gelassen,  
wir hatten schreckliche Angst.

# Jésus est mort. Il est vivant !

D'après l'évangile de Marc 14–16  
et Manfred Culmann « Sprechzeichnen »

## Le récit de Pâques 1

Les disciples se souviennent  
de la crucifixion de Jésus

**1.** Les amis de Jésus sont ensemble.  
L'un d'eux demande : « Vous vous souvenez  
de ce qui s'est passé à l'époque ? »  
Ils sont assis autour d'une table.  
Sur la table, il y a du pain  
et une coupe de vin.  
Ils partagent le pain et le vin.  
Lors de leur dernier repas commun, Jésus  
leur avait dit : « Faites cela aussi plus tard  
et pensez alors à moi. »  
Aujourd'hui, Jésus n'est plus là,  
mais ses amis, ses disciples pensent à lui.  
Et ils se souviennent  
de ce qui s'est passé à l'époque.

**2.** Oui, que s'était-il passé ce soir-là ?  
Jésus mangea avec nous.  
Il partagea le pain et le vin.  
Ensuite, nous sommes allés  
au mont des Oliviers.  
Jésus était désespéré.  
Il savait qu'il allait bientôt mourir.  
Il nous dit : « Priez !  
Ne perdez pas espoir ! »

**3.** Mais nous étions si fatigués  
que nous nous sommes endormis.  
Jésus était triste.  
Il répéta : « Priez !  
Ne perdez pas espoir ! »  
Mais déjà, une foule arriva.  
C'étaient des soldats romains.  
Ils étaient armés.

**4.** Judas était avec eux. C'était pourtant  
un ami de Jésus, comme nous.  
Il s'approcha de Jésus et lui donna un baiser.  
Alors les soldats comprirent :  
« C'est lui Jésus ! »  
Et ils l'arrêtèrent.  
Et nous ? Nous avons pris la fuite.  
Nous avons abandonné Jésus,  
car nous avons peur.

**5.** Viele mächtige Leute wollten Jesus töten.  
Und so geschah es.  
Jesus musste ein Kreuz tragen.  
Das Kreuz war schwer.  
Er kam kaum voran.  
Die Soldaten zwangen einen anderen Mann,  
das Kreuz zu tragen.  
Es war Simon von Kyrene.

**6.** Die römischen Soldaten richteten  
mehrere Kreuze auf. Mit Jesus  
wurden auch andere gekreuzigt.  
So wollte Rom seine Macht zeigen.  
Alle sollten die Kreuze sehen.

**7.** Viele Zuschauer waren gekommen.  
Immer wenn etwas Schlimmes passiert,  
kommen die Gaffer.  
Manche machten dumme Bemerkungen.  
Sie machten sich über Jesus lustig:  
„Komm, steig vom Kreuz herunter!  
Hast du nicht gesagt, du bist Gottes Sohn?“

**8.** Am Mittag wurde es dunkel.  
Alles war schwarz bis drei Uhr.  
Jesus rief: „Mein Gott, mein Gott,  
warum hast du mich verlassen?“  
Und er starb mit einem lauten Schrei.

**9.** Plötzlich wurde es wieder hell.  
Jesus war doch nicht ganz alleine.  
Verschiedene Frauen, seine Jüngerinnen,  
waren ihm gefolgt  
und sahen aus der Ferne alles mit an.  
Auch ein römischer Hauptmann  
unter dem Kreuz hatte zugesehen  
und nun sagte er: „Dieser Mensch  
war wirklich der Sohn Gottes.“

**5.** Des hommes puissants dirent : « Il faut  
tuer ce Jésus ! » Et c'est ce qui s'est passé.  
Il dut porter une croix.  
Elle était si lourde  
que Jésus ne pouvait à peine marcher.  
Les soldats ont alors obligé un passant  
à porter la croix.  
C'était Simon de Cyrène.

**6.** Les soldats romains ont commencé à  
installer plusieurs croix. Ils ont crucifié  
d'autres personnes avec Jésus.  
Les croix devaient être bien visibles. Il fallait  
que tout le monde ait peur des Romains.

**7.** Beaucoup de gens étaient venus pour  
regarder. C'est toujours comme ça, lorsqu'il y  
a des choses spectaculaires à voir, la foule  
vient. Certains se moquèrent de Jésus.  
Ils l'insultèrent :  
« Hé, toi, descends donc de la croix !  
N'es-tu pas le Fils de Dieu ? »

**8.** À midi, la nuit tomba. Tout était noir  
jusqu'à trois heures de l'après-midi.  
Jésus cria d'une voix forte : « Mon Dieu,  
mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? »  
Et il mourra en poussant un grand cri.

**9.** Soudainement, la lumière revint.  
Jésus n'avait pas été complètement  
abandonné. Plusieurs femmes, elles aussi ses  
disciples, l'avaient suivi  
et regardaient maintenant de loin.  
Un centurion romain  
était sous la croix, devant Jésus  
et dit : « Cet homme  
était vraiment Fils de Dieu ! »

## **Die Ostergeschichte 2**

Die Jünger wissen: Jesus lebt!

**10.** „Wisst ihr noch, was damals passiert ist?“ Ja, das wissen die Jünger noch. Jesus war am Kreuz gestorben. Die Jünger schauen sich an und sagen: Wir waren alle sehr traurig. Wir hatten schreckliche Angst.

**11.** Nach seinem Tod war Jesus begraben worden. Man hatte ihn in eine Höhle gelegt. Vor der Höhle war ein großer Stein. Keiner konnte ihn bewegen. So schwer war er.

**12.** Die Frauen hatten gesehen, wo das Grab Jesu war. Sie wollten hingehen. Um Jesus noch einmal zu sehen. Sie nahmen wohlriechendes Öl mit. Damit wollten sie ihn salben. Unterwegs dachten sie an den schweren Stein: Wer könnte den wegrollen?

**13.** Sie kamen am Grab. Und der Stein war weg. Sie schauten ins Grab. Da war ein Bote Gottes, ein Engel, ganz in weiß gekleidet. Er sagte: Habt keine Angst! Jesus ist nicht hier. Er lebt! Geht zu den anderen Jüngern. Erzählt ihnen alles. Jesus wird euch zusammenbringen und immer bei euch sein.“

**14.** Die Frauen liefen ganz schnell weg. Sie waren furchtbar erschrocken. Sie sprachen zuerst mit niemandem.

**15.** Heute sind alle Jünger zusammen und sitzen am Tisch. Wisst ihr noch, was damals passiert ist?“ Das tun die Jünger. Nach dem Tod Jesu wussten sie nicht, wie es weiter geht. Betet! hatte Jesus gesagt. Verliert eure Hoffnung nicht! Aber das war einfacher gesagt als getan. Damals war für sie alle Hoffnung verloren.

## **Le récit de Pâques 2**

Les disciples savent que Jésus est vivant

**10.** « Vous vous souvenez de ce qui s'est passé à l'époque ? » Oui, les disciples s'en souviennent. Jésus mourra sur la croix. Ils se regardent et disent : « Nous étions tellement tristes, nous avons tellement peur ! »

**11.** Après sa mort, on mit son corps dans un tombeau. Il était creusé dans le rocher. On roula une grande pierre devant le tombeau. Elle était si lourde qu'on ne pouvait presque pas la déplacer.

**12.** Les femmes avaient vu où se trouvait le tombeau. Elles souhaitèrent y aller pour voir Jésus une dernière fois. Elles partirent avec des huiles parfumées pour embaumer son corps. En chemin, elles pensaient à la lourde pierre à l'entrée du tombeau : « Qui pourrait la rouler ? »

**13.** Elles arrivèrent au tombeau. La pierre avait déjà été roulée. Elles entrèrent et virent un messenger de Dieu, un ange, habillé tout en blanc. Il dit : « N'ayez pas peur. Jésus n'est pas ici. Il est vivant ! Allez voir les autres disciples. Racontez-leur tout. Vous verrez : Jésus vous rassemblera et sera toujours avec vous. »

**14.** Les femmes sortirent du tombeau et s'enfuirent. Elles avaient très peur. Au début, elles n'osaient en parler à personne.

**15.** Aujourd'hui, tous les disciples sont rassemblés autour de la table. « Vous vous souvenez de ce qui s'est passé à l'époque ? » Oui, les disciples s'en souviennent. Tout de suite après la mort de Jésus, ils ne savaient pas quoi faire. « Priez ! » leur avait pourtant dit Jésus. « Ne perdez pas espoir. » Mais c'est plus vite dit que fait. Ils avaient perdu tout espoir.

**16.** Sie schauen das Brot und den Wein an  
und denken an Jesus.  
Sie hatten ihn alleine gelassen,  
als die Soldaten gekommen sind  
und er gekreuzigt wurde.  
Aber Jesus hat sie nicht verlassen.  
Er ist bei ihnen. Er lebt!  
Auch nach seinem Tod  
gibt er ihnen Hoffnung.  
Seine Worte machen ihnen Mut.  
Sie trauen sich nun, ihr Versteck zu  
verlassen. Jesus spricht:

**17.** „Geht zu allen Menschen.  
Geht in die ganze Welt.  
Erzählt von mir.  
Erzählt von der Liebe Gottes.  
Erzählt von der Liebe Gottes,  
die den Tod besiegt.  
Erzählt allen Menschen  
die frohe Botschaft von Gott!“

**16.** Les disciples regardent le pain et le vin  
et pensent à Jésus.  
Ils l'avaient abandonné  
quand les soldats étaient venus  
et quand ils l'avaient mis sur la croix.  
Mais Jésus ne les a pas abandonnés.  
Il est toujours avec eux. Il est vivant !  
Même après sa mort,  
il continue à leur donner espoir.  
Ses paroles les encouragent  
et les font sortir de leur cachette.  
Jésus dit :

**17.** « Allez vers les gens.  
Allez dans le monde entier.  
Parlez de moi. Racontez ce qui s'est passé.  
Parlez de l'amour de Dieu.  
Oui, dites-leur que l'amour de Dieu  
est plus fort que la mort.  
Racontez partout  
la bonne nouvelle de Dieu ! »